

## NEWSLETTER / BULLETIN D'INFORMATION

N° 3 - FEV / FEB 2016

2<sup>ème</sup> trimestre / 2<sup>nd</sup> term: 2015 - 2016

Avant la pause de mi-trimestre, voici quelques informations concernant les activités et projets de BIS.  
Before the half-term break, here is some information on the school's activities and plans.

### SORTIE "MATHEMATIQUES" EN SECONDAIRE

Pour les élèves de LMS, UMS et IGCSE (CM2 à 2<sup>nd</sup>e) à la Médiathèque de Talence appelée "Chasseurs d'énigmes" pendant la semaine du 8 au 12 février (détails sur ENT ; article à venir sur le blog).

### "MATHEMATICAL" OUTING - SECONDARY

For LMS, ULMS and IGCSE students to discover famous mathematical enigma at Talence Mediathèque, for the exhibition called "Chasseurs d'énigmes", during the week 8<sup>th</sup> to 12<sup>th</sup> February (details on home page on ENT and photos soon on the blog).

### CARNAVAL POUR MATERNELLE ET PRIMAIRE

Le vendredi 12 février au matin (détails sur ENT et dans cahiers ; article à venir sur le blog).

### 5CARNIVAL FOR EARLY LEARNING AND PRIMARY

On Friday, 12th February in the morning (details on ENT and communication books; photos soon on blog).

### PTA BAKE SALE/ GOUTER

Le jeudi 11 février à 16h – St Valentin pour collecter des fonds pour l'achat de matériel scientifique.

### PTA BAKE SALE

Will take place on Thursday, 11th February at 16.00, for Valentine's Day, to raise money for scientific equipment.

### PTA

Les nombreuses activités du PTA sont présentées dans le compte-rendu des réunions mensuelles et de celles des réunions des Reps/représentants de classe, tous publiés et accessibles sur l'ENT dans le dossier "PTA 2015 2016".

### PTA

The PTA's numerous activities are presented in the minutes of PTA meetings held since September – as well as for Reps meetings in Primary and Secondary. They are all published on ENT and available to all in the file "PTA 2015 2016".

### STATIONNEMENT DEVANT LA PORTE ET DEPOSE

SVP pour la sécurité des enfants, veuillez à ne pas stationner devant l'école. Nous savons que cette requête présente un inconfort notable pour ceux qui viennent en voiture, mais nous devons absolument éviter la mise en danger des enfants lors de leur descente de voiture. Merci de votre compréhension. Merci aussi de bien arriver à l'heure, malgré les embouteillages, évitant ainsi l'ouverture de la porte.

### PARKING OUTSIDE THE FRONT DOOR

In order to maintain the safety of the children, please do not park in front of the school, especially at pick-up times. We understand that this request makes it uncomfortable for parents coming with their cars (with no possibility to socialize) but we must keep children's safety as our priority, when they come out of the cars. We thank you for your understanding. Again thank you for making sure that your child arrives on time at school, to avoid unnecessary openings of the door.

### **SEMAINE INTERNATIONALE**

Du 7 au 11 mars, se déroulera à BIS notre Semaine Internationale annuelle, dédiée à la réalisation de projets et d'activités célébrant le caractère multi-langues, multiculturel de l'école, l'esprit de coopération (thème 2016) et le travail d'équipe. Le programme détaillé sera publié sur l'ENT prochainement. Cette semaine permettra aussi de réaliser des échanges entre classes et sections sur des projets en Mathématiques, Sciences et Langues, ainsi que la réalisation et présentations d'exposés bilingues et trilingues...

### **INTERNATIONAL WEEK**

This will take place from the 7th to 11th March. This week is dedicated to project works and activities celebrating the multilingual and multicultural dimension of BIS, together with our spirit of Cooperation and team work. A detailed programme will soon be published on the ENT. Many exchanges between classes and sections in mathematical, scientific and languages workshops, together with oral presentations in two or three languages will take place.

### **PORTES OUVERTES**

**Le samedi 12 mars, de 9h30 à 12h30**, l'école recevra élèves, parents et visiteurs, pour proposer des moments de présentation des méthodes, programmes et activités, reflétant la vie de l'école. Tous seront invités à visiter les classes de leurs enfants, aussi bien que celles des plus grands ; à profiter de mini-concerts de musique ; à échanger et à déguster quelques douceurs. Invitez vos amis !

### **OPEN DAY**

**On Saturday, 12th March, from 9h30 to 12h30**, BIS will welcome students from all ages, parents and visitors, to show them round the school and present our methods, programmes and activities, reflecting what happens daily in BIS. All will be invited to visit classes (either those of their child or others), to attend mini musical concerts, to meet other parents and teachers, and to enjoy .... You may invite friends!

### **TRAVAUX**

Tous les aménagements ne pourront malheureusement pas avoir lieu comme prévu pendant les vacances. Des travaux de peinture auront lieu dans certaines salles de classe. Le renforcement de la sécurité des espaces de confinement aura bien lieu, mais la réalisation du sas de sécurité à l'entrée est retardée, comme l'est l'installation d'un 2<sup>ème</sup> système d'alarme dédié. Nous espérons voir cela réalisé en mars.

### **WORKS**

Not all the proposed improvements will take place during the half-term break as planned. Some classes will be re-decorated, and the doors leading to our confinement areas will be reinforced and consolidated. The 2<sup>nd</sup> alarm device and the building of a cubicle entrance door around the front door will be delayed; hopefully these will be completed in March.

### **CANTINE**

Le nouveau système reçoit des améliorations quotidiennes. Nous tentons également d'améliorer le confort des élèves en réduisant les déplacements pendant le repas. Quantités sont définies par contrat avec le SIVU qui dispense les mêmes quantités à toutes les écoles de Bordeaux et Mérignac. Les quantités ne semblent jamais suffisantes quand le plat est apprécié. De façon générale, les entrées et les desserts sont fournis généreusement.

### **SCHOOL MEALS**

We are still making daily improvements to our new system and especially the students wellbeing by reducing the number of times students have to move in the cafeteria during meals. As for quantities they seem to be insufficient when the dish is popular. However, on the whole, starters and desserts (always a dairy product and a sweet) are in generous portions.

### **INTERNET**

Notre nouvelle connexion Internet a été installée mercredi 10 février, pour fournir davantage de débit et de stabilité. Quelques perturbations sont encore à prévoir le temps que tous les paramètres soient effectués. Veuillez nous en excuser par avance.

### **INTERNET**

Our new device was installed on Wednesday, 10<sup>th</sup> February, in order to obtain a more stable connection. Some problems may still occur as technical adjustments are being made. We apologise for any inconvenience this may cause.

### **CANADA**

L'échange avec l'école Secondaire à Montréal reprend comme prévu : nous les recevrons du **12 au 18 avril 2017** ! Cet échange est ouvert à tout élève à partir de LMS2/6<sup>ème</sup>. Détails à suivre.

### **CANADA**

Our school exchange with the secondary school in Montreal is to take place as planned: we will receive them from the 12<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> April, 2017! This exchange is open to all students from LMS2 to the sixth form. Details to follow.

**SECRETARIAT :** restera ouvert jusqu'au jeudi 18 février à midi.  
**SECRETARIAT :** this will remain open until mid-day Thursday, 18<sup>th</sup> February.

**RETOUR DES VACANCES :** Nous vous retrouverons le lundi 29 février.  
**RETURN FROM HOLIDAYS :** Until we meet again on Monday, 29th February,

### **CALENDRIER:**

Toutes les dates sont accessibles à tout moment sur le site de BIS : <http://www.bordeaux-school.com/evenements-bis>

- vendredi 12 février: vacances de février (après la classe)
- lundi 29 février: reprise des classes
- Lundi 7 mars – vendredi 11 mars : Semaine Internationale
- samedi 12 mars: Portes Ouvertes à BIS (9h30- 12h30)
- Lundi 28 mars : Lundi de Pâques – jour férié
- Jeudi 7 avril : fin de 2<sup>ème</sup> trimestre (après la classe)
- Vendredi 8 avril : pas de classe – journée pédagogique
- Lundi 25 avril – reprise des classes

### **CALENDAR :**

Please remember to regularly check all dates on the website calendar at: <http://www.bordeaux-school.com/en/events>

- Friday 12<sup>th</sup> February : February half term (at the end of the school day)
- Monday 29<sup>th</sup> February : return to school
- Monday, 7<sup>th</sup> – Friday, 11<sup>th</sup> March : International Week
- Saturday 12<sup>th</sup> March : Open Day at BIS from 9.30 to 12.30
- Monday, 28<sup>th</sup> March : Easter Monday – public holiday
- Thursday, 7<sup>th</sup> April : end of 2<sup>nd</sup> term (at the end of the school day)
- Friday, 8 April : no classes – professional development day
- Monday, 25<sup>th</sup> April : return to school

Bien cordialement / Kind regards.

**Christine Cussac**  
**Directrice**  
**11.02.16**